





3. Il giudizio globale va rimesso congiuntamente alle eventuali controdeduzioni all'organo esecutivo dell'ente. Questo delibera il rinnovo dell'incarico oppure, ove confermi la valutazione negativa del dirigente preposto, dichiara la risoluzione dell'incarico.

#### **Art. 5**

#### **Risoluzione del rapporto di incarico dirigenziale**

1. Il rapporto di incarico dirigenziale termina:
  - a) in caso di mancato rinnovo dell'incarico dirigenziale di cui all'articolo precedente;
  - b) al compimento dei limiti di età previsti dalla normativa vigente presso l'ente di appartenenza;
  - c) per recesso del personale dirigenziale;
  - d) per recesso dell'ente per persistente insufficiente prestazione, per mancato raggiungimento degli obiettivi concordati, ovvero per qualsiasi fatto grave che dimostri l'incapacità ad adempiere adeguatamente le funzioni dirigenziali;
  - e) per motivi disciplinari ai sensi dell'ordinamento disciplinare di cui al capo V del titolo IV del C.C.I. del 12.02.2008;
  - f) per decesso del personale dirigenziale;
  - g) nei casi specifici previsti nella normativa vigente sulla dirigenza.
2. Salvo nei casi espressamente previsti dalla normativa sulla dirigenza, in caso di recesso il dirigente oppure l'ente devono darne comunicazione scritta rispettando i termini di preavviso.

vorbringen.

3. Die Gesamtbeurteilung ist gemeinsam mit den eventuellen Gegenäußerungen dem Exekutivorgan der Körperschaft zu unterbreiten. Dieses beschließt die Erneuerung des Auftrages oder, falls es sich der negativen Bewertung durch die vorgesetzte Führungskraft anschließt, den Verfall des Auftrages.

#### **Art. 5**

#### **Auflösung des Führungsauftrages**

1. Der Führungsauftrag endet:
  - a) im Falle einer nicht erfolgten Erneuerung im Sinne des vorhergehenden Artikels;
  - b) bei Erreichen der bei der jeweiligen Körperschaft vorgesehenen Höchstaltersgrenzen;
  - c) im Falle des Rücktritts der Führungskraft;
  - d) im Falle des Rücktritts von Seiten der Körperschaft wegen fortwährender ungenügender Leistung, wegen Nichterreicherung der vereinbarten Ziele oder auf Grund jeglichen schwerwiegenden Tatbestandes, welcher die Unfähigkeit den Führungsfunktionen ausreichend nachzukommen nachweist;
  - e) aus disziplinarischen Gründen im Sinne der Disziplinarordnung laut Abschnitt V, Titel IV des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008.
  - f) im Todesfall des Führungspersonals;
  - g) in den von den geltenden Bestimmungen über die leitenden Beamten vorgesehenen Fällen.
2. Außer in den ausdrücklich von den Bestimmungen über die leitenden Beamten vorgesehenen Fällen hat der leitende Beamte oder die Körperschaft den Rücktritt unter Einhaltung der Kündigungsfrist schriftlich mitzuteilen.

- |   |   |
|---|---|
| <p>3. In caso di soppressione della struttura dirigenziale affidata il personale dirigenziale relativo continua a percepire l'indennità di funzione fino alla scadenza dell'incarico, salvo che gli venga offerta la direzione di un'altra struttura dirigenziale dello stesso livello. In quest'ultimo caso l'erogazione dell'indennità di funzione cessa decorsi 30 giorni dall'offerta della relativa direzione.</p> <p>4. Il dirigente che rinuncia all'incarico dirigenziale senza rispettare il termine di preavviso deve versare all'Amministrazione un'indennità pari all'importo dell'indennità di funzione spettante per il periodo di mancato preavviso.</p> | <p>3. Im Falle der Abschaffung der übertragenen Struktur erhält die Führungskraft weiterhin bis zum Ablauf des Auftrages die Funktionszulage, außer es wird ihr die Führung einer anderen Struktur derselben Ebene angeboten. Im letztgenannten Fall wird die Funktionszulage nur noch 30 Tage ab dem Datum des Angebotes der diesbezüglichen Struktur ausbezahlt.</p> <p>4. Die Führungskraft, die auf einen Führungsauftrag verzichtet, ohne die Kündigungsfrist einzuhalten, muss an die Verwaltung eine Entschädigung entrichten, welche dem Betrag der Funktionszulage entspricht, welcher für die nicht eingehaltene Kündigungsfrist zusteht.</p> |
|---|---|

**Art. 6**  
**Comitato dei garanti**

1. Prima di procedere al provvedimento di cui all'articolo precedente comma 1, lettera d) l'ente o il dirigente interessato possono richiedere il parere di un comitato dei garanti.
2. Il comitato dei garanti viene istituito ad hoc a livello di ente ed é composto dai seguenti tre membri:
  - un rappresentante designato dal dirigente interessato,
  - un rappresentante designato dall'ente,
  - un rappresentante designato in comune accordo; in caso di mancato accordo questo membro viene nominato dal Presidente del Tribunale.
3. Il parere di cui al comma 1 viene espresso entro trenta giorni dalla richiesta. Decorso questo termine si prescinde dal parere.

**Art. 6**  
**Garantenkomitee**

1. Vor Durchführung der Maßnahme laut Absatz 1, Buchstabe d) des vorhergehenden Artikels, können sowohl die Körperschaft als auch die betroffene Führungskraft das Gutachten eines Garantenkomitees beantragen.
2. Das Garantenkomitee wird ad hoc auf Körperschaftsebene errichtet und besteht aus folgenden Mitgliedern:
  - einem von der betroffenen Führungskraft namhaft gemachten Vertreter,
  - einem von der Körperschaft namhaft gemachten Vertreter,
  - einem in gemeinsamen Einvernehmen namhaft gemachten Vertreter; falls es keine Einigung gibt, wird dieses Mitglied vom Präsidenten des Gerichtes namhaft gemacht.
3. Das Gutachten laut Absatz 1 wird innerhalb von 30 Tagen ab Ansuchen ausgesprochen. Nach Ablauf dieses Termins wird vom Gutachten abgesehen.

### **Art. 7**

#### **Termine ed indennità di preavviso**

1. In tutti i casi in cui il presente contratto nonché il contratto inter-compartimentale prevede la risoluzione del rapporto di lavoro con preavviso o con corresponsione dell'indennità sostitutiva dello stesso, il relativo termine non può essere inferiore a 60 giorni e superiore a 180 giorni.
2. La parte che risolve il rapporto di lavoro senza l'osservazione del termine di preavviso previsto per il relativo rapporto dirigenziale, versa all'altra parte un'indennità pari all'importo della retribuzione spettante per il periodo di mancato preavviso, compresa l'indennità di funzione.
3. Si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni dell'art. 17 del C.C.I. del 12.02.2008.

### **Art. 8**

#### **Valutazione dei dirigenti**

1. Gli enti definiscono sistemi di valutazione delle prestazioni dei propri dirigenti nonché dei comportamenti relativi allo sviluppo delle risorse professionali, umane ed organizzative ad essi assegnate. Tali criteri terranno particolarmente conto dei risultati dell'attività amministrativa e della gestione.

### **Art. 9**

#### **Vicesegretari**

1. Con decorrenza dal 01.12.2004 i vicesegretari dei comuni con più di 10.000 abitanti sono inquadrati nella 9. qualifica funzionale.

### **Art. 7**

#### **Kündigungsfrist und Kündigungsschädigung**

1. In allen Fällen, in denen das vorliegende Abkommen sowie das bereichsübergreifende Abkommen die Auflösung des Arbeitsvertrages unter Einhaltung der Kündigungsfrist oder Bezahlung der Kündigungsschädigung vorsehen, kann die diesbezügliche Frist nicht weniger als 60 und nicht mehr als 180 Tage betragen.
2. Die Partei, die das Arbeitsverhältnis ohne Einhaltung der für das Arbeitsverhältnis vorgesehenen Kündigungsfrist auflöst, zahlt an die andere Partei eine Entschädigung, die dem Betrag der Besoldung, inklusive der zustehenden Funktionszulage entspricht, der für die nicht berücksichtigte Kündigungsfrist zusteht.
3. Soweit vereinbar, sind die Bestimmungen laut Art. 17 des BÜKV vom 12.02.2008 anzuwenden.

### **Art. 8**

#### **Bewertung der Führungskräfte**

1. Die Körperschaften definieren Bewertungssysteme für die Leistungen der eigenen Führungskräfte sowie deren Verhalten in Bezug auf die Entwicklung der fachlichen, personellen und organisatorischen Ressourcen, die ihnen zugewiesen wurden. Diese Kriterien müssen in besonderer Weise auf die Ergebnisse der Verwaltungstätigkeit und der Leitung Bezug nehmen.

### **Art. 9**

#### **Vizegeneralsekretäre**

1. Mit Wirkung 01.12.2004 werden die Vizegemeindesekretäre der Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohner in die 9.

Funktionsebene eingestuft.

2. Accertato il maturato economico al 30.11.2004 inclusa l'indennità di funzione, detratta in termini virtuali dell'importo dell'indennità di funzione di cui all'art. 11, comma 1, punto 1.2.2, lettere d) risp. e), il dipendente è inquadrato nella nona qualifica funzionale, arrotondando alla prossima classe risp. scatto. L'indennità di funzione viene in seguito di nuovo aggiunta.
  3. Con decorrenza dal 01.01.2009 anche i vicesegretari dei comuni con meno di 10.000 abitanti sono inquadrati nella 9. qualifica funzionale.
  4. Accertato il maturato economico al 31.12.2008 il dipendente è inquadrato con decorrenza 01.01.2009 nella 9. qualifica funzionale, arrotondando alla prossima classe rispettivamente scatto. Di seguito viene aggiunta l'indennità di funzione di cui all'art. 11, punto 1.2.2, lettere a) fino a c) di questo accordo di comparto. Viene riconosciuta anche la frazione di biennio maturato.
2. Nach Feststellung des am 30.11.2004 inklusive der Funktionszulage angereiften Gehaltes wird der Bedienstete nach virtuellem Abzug der gemäß Art. 11, Absatz 1, Punkt 1.2.2, Buchstaben d) bzw. e) zustehenden Funktionszulage in die 9. Funktionsebene eingestuft, wobei auf die nächste Klasse oder Vorrückung aufgerundet wird. Anschließend wird die neue Funktionszulage wieder hinzugerechnet.
  3. Mit Wirkung 01.01.2009 werden die Vizegemeinsekretäre auch der Gemeinden unter 10.000 Einwohner in die 9. Funktionsebene eingestuft.
  4. Nach Feststellung des am 31.12.2008 angereiften Gehaltes wird der Bedienstete mit Wirkung 01.01.2009 in die 9. Funktionsebene eingestuft, wobei auf die nächste Klasse oder Vorrückung aufgerundet wird. Anschließend wird die Funktionszulage gemäß Art. 11, Absatz 1, Punkt 1.2.2, Buchstaben a) bis c) dieses Bereichsabkommens zuerkannt. Es wird auch der angereifte Bruchteil des Zweijahreszeitraumes berücksichtigt.

#### **Art. 10**

#### **Direttori delle case di residenza per anziani**

1. Con decorrenza 01.01.2009 il profilo professionale direttore di casa di riposo di I categoria, n. 79 nell'8. qualifica funzionale viene cancellato e sostituito dal profilo direttore in case di residenza per anziani, n. 79 nell'8. qualifica funzionale.
2. Il personale inquadrato in data

#### **Art. 10**

#### **Direktoren der Seniorenwohnheime**

1. Mit Wirkung 01.01.2009 wird das Berufsbild Direktor von Altersheimen I. Kategorie, Nr. 79 in der 8. FE gestrichen und durch das Berufsbild Direktor von Seniorenwohnheimen Nr. 79 in der 8. FE ersetzt.
2. Das Personal, welches zum

31.12.2008 nei profili direttore di casa di riposo di III. categoria, n. 54 nella 6. qualifica funzionale, direttore di casa di riposo di II. categoria, n. 66 nella 7. qualifica funzionale e direttore di casa di riposo di I categoria, n. 79 nell'8. qualifica funzionale viene inquadrato con decorrenza dall'01.01.2009 nel profilo professionale direttore in case di residenza per anziani, n. 79 nell'8. qualifica funzionale. Per l'inquadramento è richiesto il possesso dell'attestato di conoscenza delle due lingue "A" nonché degli anni di servizio previsti dalla normativa sulla mobilità verticale. In mancanza di tali requisiti l'inquadramento nell'8. qualifica funzionale avviene dal primo giorno del mese successivo alla presentazione dei relativi attestati.

3. Accertato il maturato economico al 31.12.2008 il dipendente è inquadrato con decorrenza 01.01.2009 nell' 8. qualifica funzionale, arrotondando alla prossima classe risp. scatto. Di seguito viene aggiunta l'indennità di funzione di cui all'art. 11, punto 1.3 di questo accordo di comparto.
4. Viene riconosciuta anche la frazione di biennio maturato.

#### **Art. 11 Indennità di funzione**

1. I criteri per la determinazione dell'indennità di funzione alle sottoelencate categorie di dirigenti vengono stabiliti ai sensi dell'articolo 9, comma 2 del contratto collettivo intercompartimentale del 17.9.2003 nel seguente modo:
  - 1.1 Dirigenti- coefficienti dell'indennità di funzione**

31.12.2008 in den Berufsbildern Direktor von Altersheimen III. Kategorie, Nr. 54 in der 6. FE, Direktor von Altersheimen II. Kategorie, Nr. 66 in der 7. FE sowie Direktor von Altersheimen I. Kategorie, Nr. 79 in der 8. FE eingestuft war, wird mit Wirkung 01.01.2009 in das neue Berufsbild Nr. 79 Direktor von Seniorenwohnheimen in der 8. Funktionsebene eingestuft. Voraussetzung für die Umstufung sind der Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises „A“ sowie der Dienstjahre laut Bestimmungen über die vertikale Mobilität. In Ermangelung dieser Voraussetzungen erfolgt die Einstufung in die 8. FE mit Ablauf des ersten Tages des Monats nach Vorlage der entsprechenden Nachweise.

3. Nach Feststellung des am 31.12.2008 angereiften Gehaltes wird der Bedienstete mit Wirkung 01.01.2009 in die 8. Funktionsebene eingestuft, wobei auf die nächste Klasse oder Vorrückung aufgerundet wird. Anschließend wird die neue Funktionszulage gemäß Art. 11, Absatz 1, Punkt 1.3 dieses Bereichsabkommens zuerkannt.
4. Es wird auch der angereifte Bruchteil des Zweijahreszeitraumes berücksichtigt.

#### **Art. 11 Funktionszulage**

1. Die Kriterien für die Festlegung der Funktionszulage an die nachstehenden Kategorien von Führungskräften werden im Sinne von Art. 9, Absatz 2 des BÜKV vom 17.9.2003 wie folgt festgelegt:
  - 1.1 Führungskräfte - Koeffizienten der Funktionszulage**

### 1.1.1 Comuni

- a) Direttori d'ufficio in Comuni oltre 10.000 abitanti: 0,7 - 0,9
- b) Direttori d'ufficio nei Comuni di Bolzano e Merano: 0,8 - 0,9
- c) Posizioni operative intersettoriali in comuni con più di 65.000 abitanti: 0,5 - 0,7
- d) Direttori di ripartizione nei Comuni di Merano e Bolzano: 1,3 - 1,9
- e) Direttore generale del comune di Bolzano e Merano: 2,8 - 3,5

f) Dirigenti ad esaurimento:  
I coefficienti delle indennità di funzione per i dirigenti della 1a e della 2a qualifica dirigenziale ad esaurimento, i quali in confronto ai dirigenti dell'8a e 9° qualifica funzionale hanno degli stipendi iniziali più alti e un diverso assetto retributivo vengono fissati ai sensi di un trattamento omogeneo come segue:

- 1. qualifica dirigenziale con funzioni di direttore d'ufficio: 0,1 - 0,6
- 1. qualifica dirigenziale con funzioni di unità operativa intersettoriale: 0,1 - 0,5
- 2. qualifica dirigenziale con funzioni di direttore di ripartizione: 0,1 - 0,85
- 1. qualifica dirigenziale con funzioni di direttore di ripartizione: 0,35 - 1,5

g) Ai sensi dell'articolo 9, comma 2, lettera b) del contratto collettivo intercompartimentale del 17.09.2003 l'organo esecutivo del rispettivo ente può aumentare i coefficienti di cui alle

### 1.1.1 Gemeinden

- a) Amtsdirektoren in Gemeinden über 10.000 Einwohner: 0,7 - 0,9
- b) Amtsdirektoren der Gemeinden Bozen und Meran: 0,8 - 0,9
- c) Intersektorielle Positionen in Gemeinden mit mehr als 65.000 Einwohnern: 0,5 - 0,7
- d) Abteilungsdirektoren in den Gemeinden Meran und Bozen: 1,3 - 1,9
- e) Generaldirektor der Gemeinde Bozen und Meran: 2,8 - 3,5

f) Leitende Beamte im Auslaufgang:  
Für die leitenden Beamten des 1. und 2. Leitungsranges im Auslaufgang, die im Vergleich zu den Führungskräften der 8. und 9. Funktionsebene höhere Anfangsgrundgehälter und ein anderes Lohngefüge haben, werden die Koeffizienten der Funktionszulagen im Sinne einer homogenen Behandlung folgendermaßen festgelegt:

- 1. Leitungsrang mit Funktionen eines Amtsdirektors: 0,1 - 0,6
- 1. Leitungsrang mit Funktionen einer intersektoriellen Position: 0,1 - 0,5
- 2. Leitungsrang mit Funktionen eines Abteilungsdirektors: 0,1 - 0,85
- 1. Leitungsrang mit Funktionen eines Abteilungsdirektors: 0,35 - 1,5

g) Im Sinne von Art. 9, Absatz 2, Buchstabe b) des BÜKV vom 17.09.2003 kann das Exekutivorgan der jeweiligen Körperschaft die Koeffizienten laut den vorhergehen-

precedenti lettere al massimo di 0,1 punti in base ai seguenti ulteriori criteri:

- strutture similari nel comparto
- dimensione demografica
- ammontare del bilancio di parte corrente
- funzione di centro
- numero di dipendenti considerando l'inquadramento
- funzioni particolari e complessi.

Qualora vengano istituite direzioni di ripartizione con incarico di coordinamento di area i coefficienti dei relativi direttori possono essere aumentati ulteriormente al massimo di altri 0,2 punti.

- h) in alternativa alla precedente lettera g) l'organo esecutivo del rispettivo ente può aumentare il coefficiente dell'indennità di funzione del direttore di ufficio al massimo di 0,4 punti, qualora questo dirige servizi sovracomunali con la partecipazione di almeno quattro comuni.

den Absätzen um höchstens 0,1 Punkte aufgrund der folgenden weiteren Kriterien erhöhen:

- ähnliche Strukturen im Bereich
- demographische Dimension
- Ausmaß der laufenden Haushaltsmittel
- Mittelpunktfunktion
- Anzahl der Bediensteten unter Berücksichtigung der Einstufung
- besondere und komplexe Aufgaben.

Falls Abteilungsdirektionen mit dem Auftrag der Koordinierung von Bereichen errichtet werden, können die Koeffizienten der diesbezüglichen Direktoren um höchstens weitere 0,2 Punkte erhöht werden.

- h) alternativ zum vorhergehenden Buchstaben g) kann das Exekutivorgan der jeweiligen Körperschaft den Koeffizienten der Funktionszulage des Amtsdirektors um höchstens 0,4 Punkte erhöhen, falls dieser übergemeindliche Dienste unter Beteiligung von mindestens vier Gemeinden leitet.

### 1.1.2 Comunità comprensoriali

- a) Direttori d'ufficio: 0,7 - 0,9
- b) Direttori dei servizi sociali:
- Val Venosta e Alta Val d'Isarco: 1,2
  - Val d'Isarco, Oltreadige/Bassa Atesina, Salto/Sciliar: 1,3
  - Burgraviato, Val Punteria: 1,4
- c) Ai sensi dell'articolo 9, comma 2, lettera b) del contratto collettivo intercompartimentale del 17.09.2003 l'organo esecutivo del rispettivo ente può aumentare i coefficienti di cui alla precedente lettera al massimo di ulteriori 0,2 punti in base ai seguenti ulteriori criteri:

### 1.1.2 Bezirksgemeinschaften

- a) Amtsdirektoren: 0,7 - 0,9
- b) Direktoren der Sozialdienste:
- Vinschgau und Wipptal: 1,2
  - Eisacktal, Überetsch/Unterland, Salten/Schlern: 1,3
  - Burggrafenamt, Pustertal: 1,4
- c) Im Sinne von Art. 9, Absatz 2, Buchstabe b) des BÜKV vom 17.09.2003 kann das Exekutivorgan der jeweiligen Körperschaft die Koeffizienten laut vorhergehendem Absatz um höchstens 0,2 Punkte aufgrund der folgenden weiteren Kriterien erhöhen:

- strutture simili nel comparto
- dimensione demografica
- ammontare del bilancio di parte corrente
- funzione di centro
- numero di dipendenti considerando l'inquadramento
- funzioni particolari e complessi.

d) Segretari generali:

- Val Venosta e Alta Val d'Isarco : 1,4
- Val d'Isarco, Oltradige-Bassa Atesina, Salto/Sciliar: 1,5
- Burgraviato e Val Punteria: 1,6

e) Ai sensi dell'articolo 9, comma 2, lettera b) del contratto collettivo intercompartimentale del 17.09.2003 l'organo esecutivo del rispettivo ente può aumentare i coefficienti di cui alla precedente lettera al massimo di ulteriori 0,3 punti in base ai seguenti ulteriori criteri:

- strutture simili nel comparto
- dimensione demografica
- ammontare del bilancio di parte corrente
- funzione di centro
- numero di dipendenti considerando l'inquadramento
- funzioni particolari e complessi.

- f) Direttore generale dell'Azienda dei servizi sociali di Bolzano: 2,5 – 3,0

- ähnliche Strukturen im Bereich
- demographische Dimension
- Ausmaß der laufenden Haushaltsmittel
- Mittelpunktfunktion
- Anzahl der Bediensteten unter Berücksichtigung der Einstufung
- besondere und komplexe Aufgaben.

d) Generalsekretäre:

- Vinschgau und Wipptal: 1,4
- Eisacktal, Überetsch-Unterland, Salten/Schlern: 1,5
- Burggrafenamt und Pustertal: 1,6

e) Im Sinne von Art. 9, Absatz 2, Buchstabe b) des BÜKV vom 17.09.2003 kann das Exekutivorgan der jeweiligen Körperschaft die Koeffizienten laut vorhergehendem Absatz um höchstens 0,3 Punkte aufgrund der folgenden weiteren Kriterien erhöhen:

- ähnliche Strukturen im Bereich
- demographische Dimension
- Ausmaß der laufenden Haushaltsmittel
- Mittelpunktfunktion
- Anzahl der Bediensteten unter Berücksichtigung der Einstufung
- besondere und komplexe Aufgaben.

- f) Generaldirektor des Betriebes für Sozialdienste Bozen: 2,5 - 3,0

## 1.2 Segretari e Vicesegretari comunali-coefficienti dell'indennità di funzione

### 1.2.1 Segretari comunali

- a) In comuni fino a 2000 abitanti in applicazione dell'art. 9, comma 2, lettera b), del C.C.I. del 17.09.2003: 1,1

## 1.2 Gemeindesekretäre und Vizegemeindesekretäre - Koeffizienten der Funktionszulage

### 1.2.1 Gemeindesekretäre

- a) In Gemeinden bis zu 2000 Einwohner in Anwendung des Art. 9, Absatz 2, Buchstabe b) des BÜKV vom 17.09.2003: 1,1



b) In comuni da 3001 a 10000 abit., in applicazione dell'articolo 9, comma 2, lettera b), del C.C.I. del 17.09.2003:	1,0	b) In Gemeinden von 3001 bis 10000 Ew., in Anwendung des Art. 9, Absatz 2 Buchstabe b) des BÜKV vom 17.09.2003:	1,0
c) In comuni da 3001 fino a 10000 abit., con sede segretariale reinquadrata ai sensi dell'art. 43 L.R. 5.3.1993, n° 4 come p.e. Chiusa, Renon, Silandro, Ortisei, in applicazione dell'articolo 9, comma 2, lettera b), del C.C.I. del 17.09.2003:	1,2	c) In Gemeinden von 3001 bis 10000 Ew. mit im Sinne von Art. 43, R.G. vom 5.3.1993, Nr. 4 neueingestuftem Sekretariatssitz, wie z.B. Klausen, Ritten, Schlanders, St. Ulrich, in Anwendung des Art. 9, Absatz 2 Buchstabe b) des BÜKV vom 17.09.2003:	1,2
d) Nei comuni da 10.000 a 30.000 abitanti:	1,5	d) In den Gemeinden von 10.000 bis 30.000 Ew. :	1,5
e) Nei comuni di Bolzano e Merano: Nei Comuni di Bolzano e Merano il coefficiente dell'indennità di funzione dei vicesegretari generali deve superare di 0,1 punti quello del direttore di ripartizione maggiormente inquadrato di cui al punto 1.1.1 lettera d) di questo comma.	1,9	e) In den Gemeinden Bozen und Meran: In den Gemeinden Bozen und Meran muss der Koeffizient der Funktionszulage der Vizegeneralsekretäre um 0,1 Punkte jenen der Abteilungsdirektoren laut Punkt 1.1.1 Buchstabe d) dieses Absatzes übersteigen.	1,9

### 1.3 Direttori delle ASPSP e dei consorzi tra comuni

a) a) di case di residenza per anziani fino a 60 letti:	0,8 - 1,0
b) b) di case di residenza per anziani da 61 fino a 150 letti:	1,1 - 1,4
c) di case di residenza per anziani con più di 150 letti:	1,5 - 1,6
d) di altre ASPSP	0,7 - 0,9
e) Nel caso di direttori che gestiscono due case di residenza per anziani risp. di riposo o degenza, il coefficiente dell'indennità di funzione viene aumentato di 0,1, punti. Nel caso di	

### 1.3 Direttori der ÖBPB und von Konsortien zwischen Gemeinden

a) In Seniorenwohnheimen mit bis zu 60 Betten:	0,8 - 1,0
b) In Seniorenwohnheimen mit 61 bis 150 Betten:	1,1 - 1,4
c) In Seniorenwohnheimen mit mehr als 150 Betten:	1,5 - 1,6
d) Direktoren anderer ÖBPB	0,7 - 0,9
e) Bei Direktoren, die zwei Seniorenwohnheime bzw. Alten- oder Pflegeheime führen, wird der Koeffizient der Funktionszulage um 0,1 Punkte erhöht. Falls mehr als	

gestione di più di due case di residenza per anziani risp. di riposo o degenza, il coefficiente dell'indennità di funzione viene aumentato di ulteriori 0,1 punti.

f) I criteri per il riconoscimento dell'indennità di funzione nei limiti previsti alle lettere a), b) e c) vengono concordate con apposito contratto tra l'associazione delle case di residenza per anziani e le OO.SS rappresentative.

2. Il coefficiente dell'indennità di funzione dei dirigenti, segretari generali delle comunità comprensoriali e segretari comunali in comuni con più di 2000 abitanti, ai quali è stato conferito l'incarico di coordinatore unico ai sensi della legge provinciale n. 6/98 è aumentato di 0,1 punti.

3. Fatta salva la disciplina di cui all'art. 9, comma 3 del contratto collettivo intercompartimentale del 17.9.2003 la trasformazione dell'indennità di funzione in un assegno personale pensionabile avviene nella misura del 7 per cento per ogni anno, calcolato sull'indennità di funzione complessiva spettante nell'anno precedente.

4. Gli assegni maturati ai sensi del comma precedente non sono cumulabili con assegni personali pensionabili derivanti da altre indennità nonché con l'indennità dei dirigenti sostituti, ogni tipo di indennità di istituto risp. con l'indennità di coordinamento. Il rispettivo assegno personale rispettivamente l'indennità più elevata assorbe quelle minori.

5. L'indennità libero professionale di cui all'articolo 82 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008 per il personale, al quale viene riconosciuta un' indennità di funzione non può superare il 60 %

zwei Seniorenwohnheime bzw. Alten- oder Pflegeheime geführt werden, wird die Funktionszulage um weitere 0,1 Punkte erhöht.

f) Die Kriterien für die Zuerkennung der Funktionszulage im Rahmen der Koeffizienten laut Buchstaben a), b) und c) werden mit eigenem Abkommen zwischen den repräsentativsten Gewerkschaften und dem Verband für Seniorenwohnheime vereinbart.

2. Für jene Führungskräfte, Generalsekretäre der Bezirksgemeinschaften und Gemeindegemeinschaften in Gemeinden über 2000 Einwohner, denen der Auftrag des Gesamtkoordinators gemäß Landesgesetz Nr. 6/98 übertragen wurde, wird der Koeffizient der Funktionszulage um 0,1 Punkte erhöht.

3. Unbeschadet der Bestimmung laut Art. 9, Absatz 3 des BÜKV vom 17.9.2003 erfolgt die Umwandlung der Funktionszulage in ein persönliches, auf das Ruhegehalt anrechenbares Lohn-element im Ausmaß von 7% pro Jahr, berechnet auf die gesamte im vorhergehenden Jahr zustehende Funktionszulage.

4. Die laut vorhergehendem Absatz angereiften Lohn-elemente sind nicht mit persönlichen, auf das Ruhegehalt anrechenbaren Lohn-elementen anderer Zulagen sowie mit der Stellvertreterzulage, jeglicher Art von Aufgabenzulagen bzw. der Koordinierungszulage häufbar. Das jeweils höhere angereifte persönliche Lohn-element bzw. die jeweils höhere Zulage saugt die jeweils niedrigere Zulage bzw. Lohn-element auf.

5. Die Freiberuflerzulage im Sinne von Art. 82 des BÜKV vom 12.02.2008 kann für jene Bediensteten, welchen eine Funktionszulage zuerkannt wird, 60% des monatlichen Anfangsgehaltes der unteren Besoldungsstufe der

dello stipendio base mensile iniziale del livello retributivo inferiore della qualifica di appartenenza.

6. Tutte le modifiche del trattamento economico di cui ai precedenti commi per le quali non è già prevista un'apposita decorrenza si applicano con decorrenza 01.07.2010 risp. in caso di incarico successivo dalla data dell'incarico.
7. A livello di ente possono essere stabiliti ulteriori criteri per la fissazione dell'indennità di funzione entro i limiti massimi fissati per i coefficienti nei commi precedenti.

#### **Art. 12 Dirigenti sostituti**

1. L'organo esecutivo dell'ente può nominare per ogni segretario generale di comunità comprensoriale, direttore di case di residenza per anziani con più di 150 letti, direttore di ripartizione e d'ufficio nonché per il direttore generale dell'azienda servizi sociali di Bolzano un sostituto che fa le veci del titolare ogni qualvolta sia assente o impedito e che esercita la reggenza della struttura dirigenziale in caso di vacanza e fino alla copertura ordinaria della stessa. Il sostituto segretario generale di comunità comprensoriale deve essere in possesso del certificato di idoneità all'esercizio delle funzioni di segretario comunale.
2. Salva la disciplina di cui all'art. 9, comma 5 del C.C.I. del 17.09.2003 al sostituto dei dirigenti di cui al comma 1 compete un' indennità di istituto mensile fino al venti per cento dell' indennità di funzione percepita dal titolare della relativa direzione.
3. Ad un dirigente può essere affidata un'ulteriore struttura dirigenziale

jeweiligen Funktionsebene nicht überschreiten.

6. Alle Änderungen der wirtschaftlichen Behandlung laut vorhergehenden Absätzen, für welche nicht bereits eine andere Wirksamkeit vorgesehen ist, werden mit 01.07.2010 bzw. im Falle einer später erfolgten Beauftragung mit dem Datum der Beauftragung wirksam.
7. Weitere Kriterien für die Festlegung der Funktionszulage innerhalb der Höchstgrenzen der Koeffizienten laut vorhergehenden Absätzen können auf Körperschaftsebene festgelegt werden.

#### **Art. 12 Stellvertretende Führungskräfte**

1. Das Exekutivorgan der jeweiligen Körperschaft kann für jeden Generalsekretär der Bezirks-gemeinschaften, Direktor eines Seniorenwohnheims mit mehr als 150 Betten, jeden Abteilungs- und Amtsdirektor sowie für den Generaldirektor des Betriebes für Sozialdienste Bozen einen Stellvertreter ernennen, der den Funktionsinhaber bei Abwesenheit oder Verhinderung vertritt und, falls die Führungsstruktur unbesetzt ist, die Leitung derselben bis zu deren ordnungsgemäßer Besetzung übernimmt. Der stellvertretende Generalsekretär einer Bezirks-gemeinschaft muss im Besitz der Befähigung über die Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindegemeinschafters sein.
2. Unbeschadet der Bestimmung laut Art. 9, Absatz 5 des BÜKV vom 17.09.2003 steht dem Stellvertreter der im Absatz 1 genannten Führungskräfte eine monatliche Aufgabelzulage im Ausmaß bis zu 20% der Funktionszulage des Inhabers der jeweiligen Direktion zu.
3. Eine Führungskraft kann mit der Leitung einer weiteren



condizione che viene conferito un incarico a tempo pieno. In questo caso non spetta il rimborso delle spese di viaggio di cui al comma 1.

3. Le disposizioni di commi precedenti si applicano anche in relazione alla reggenza e supplenza in caso di assenza, impedimento o vacanza del posto dei segretari generali delle comunità comprensoriali.

#### **Art. 14 Indennità di risultato**

1. Nei Comuni con più di 10.000 abitanti e nelle comunità comprensoriali i criteri per l'assegnazione al personale dirigenziale dell'indennità di risultato vengono stabiliti con un accordo a livello di ente, istituendo a livello di ente un unico fondo per tutti i dirigenti.
2. Nei Comuni fino a 10.000 abitanti le modalità per assegnare l'indennità di risultato vengono stabilite dal rispettivo ente tenuto conto dei principi di cui all'articolo 12 del contratto collettivo intercompartimentale per il personale dirigenziale del 17.09.2003.
3. Per le posizioni dirigenziali di vertice ai sensi dell'art. 12, c. 2 del C.C.I. 17.9.2003 e seguenti modifiche si intendono i segretari comunali, i segretari generali delle comunità comprensoriali, i direttori dei servizi sociali nonché i direttori delle case di residenza per anziani.

#### **Art. 15 Copertura assicurativa**

1. Nel rispetto della normativa vigente in

Gemeindesekretär zustehen würde, unter der Voraussetzung, dass ein Vollzeitauftrag erteilt wird. In diesem Falle steht die Vergütung der Fahrtkosten laut Absatz 1 nicht zu.

3. Die Bestimmungen der vorhergehenden Absätze kommen auch hinsichtlich der Amtsführung im Falle von Abwesenheit, Verhinderung oder Stellenvakanz der Generalsekretäre der Bezirksgemeinschaften zur Anwendung.

#### **Art. 14 Ergebniszulage**

1. In den Gemeinden über 10.000 Einwohner und in den Bezirksgemeinschaften werden die Kriterien zur Zuerkennung der Ergebniszulage mit dezentralem Abkommen bestimmt, wobei je Körperschaft für alle Führungskräfte ein gemeinsamer Fonds einzurichten ist.
2. In den Gemeinden bis zu 10.000 Einwohner werden die Kriterien zur Zuerkennung der Ergebniszulage von der jeweiligen Körperschaft unter Berücksichtigung der Grundsätze laut Art. 12 des BÜKV für die Führungskräfte vom 17.09.2003 festgelegt.
3. Als höchste Führungspositionen im Sinne des Art. 12, Abs. 2 des BÜKV vom 17.9.2003 i.g.F. sind die Gemeindesekretäre, die Generalsekretäre der Bezirksgemeinschaften, die Direktoren der Sozialdienste sowie die Direktoren der Seniorenwohnheime zu verstehen.

#### **Art. 15 Versicherungsschutz**

1. Die Verwaltung schließt für das

materia l'Amministrazione stipula una polizza assicurativa per il personale dirigenziale contro i rischi di responsabilità civile verso terzi nonché contro qualsiasi rischio connesso alle mansioni, ivi comprese le eventuali conseguenze derivanti da azioni giudiziarie da terzi.

2. In alternativa alla disciplina di cui al comma precedente e a condizione che questo sia più conveniente, l'ente può rimborsare al dirigente che stipula un'assicurazione, quella parte del premio dovuto per la polizza assicurativa, relativa ad un massimale fino a € 2.500.000 e che si riferisce ai rischi assicurabili da parte dell'ente.

**Art. 16**  
**Controversie relative ai segretari comunali**

1. Ai sensi dell'art. 1, comma 8 della Legge Regionale 26.04.2010, n. 1 le controversie relative al collocamento in disponibilità per sopraggiunta oggettiva incompatibilità ambientale devono essere devolute esclusivamente ad un collegio arbitrale. L'introduzione e lo svolgimento del giudizio arbitrale è disciplinato con apposito accordo di comparto.

**Art. 17**  
**Accordi a livello decentrato**

1. Sono materie di contrattazione collettiva a livello di ente:
  - a) individuazione delle posizioni dirigenziali i cui titolari devono essere esonerati dallo sciopero;

leitende Personal unter Einhaltung der einschlägigen geltenden Rechtsnormen eine Haftpflichtversicherung bzw. eine Versicherung gegen sämtliche sonstige Risiken, die mit der beruflichen Tätigkeit zusammenhängen ab, inklusive der eventuellen Folgen gerichtlicher Klagen von Seiten Dritter.

2. Als Alternative zur Regelung laut vorhergehendem Absatz kann die Körperschaft, unter der Voraussetzung, dass dies günstiger für sie ist, der Führungskraft, die sich selbst versichert, jenen Prämienanteil zurückerstatten, welchen diese für eine Versicherungspolize bis zu einer maximalen Deckungssumme von 2.500.000 Euro schuldet und der sich auf die von der Körperschaft versicherbaren Risiken bezieht.

**Art. 16**  
**Streitfälle betreffend die Gemeindesekretäre**

1. Im Sinne von Art. 1, Absatz 8 des Regionalgesetzes vom 26.04.2010, Nr. 1 müssen die Streitfälle betreffend die Versetzung der Gemeindesekretäre in den Verfügbarkeitsstand wegen eingetretener faktischer Unvereinbarkeit ausschließlich von einem Schiedsgericht entschieden werden. Die Einleitung und die Durchführung des Schiedsgerichtsverfahrens wird mit einem eigenen Bereichsabkommen geregelt.

**Art. 17**  
**Dezentrale Abkommen**

1. Untenstehende Sachgebiete werden durch ein innerbetriebliches Abkommen festgelegt:
  - a) Festlegung der Führungsstellen, deren Amtsinhaber vom Streik ausgenommen sein müssen;

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>b) criteri generali per l'elaborazione dei programmi annuali e pluriennali relativi all'attività di formazione e aggiornamento dei dirigenti;</li> <li>c) pari opportunità;</li> <li>d) criteri generali sui tempi e modalità di applicazione delle norme relative alla tutela in materia di igiene, ambiente, sicurezza e prevenzione nei luoghi di lavoro, ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008.</li> <li>e) parametri e i criteri per la determinazione della misura dell'indennità di funzione nei limiti dei coefficienti fissati;</li> <li>f) facoltà di prevedere forme di orario di lavoro flessibile che consentano di conciliare nel rispetto prioritario delle esigenze di servizio connesse con l'incarico dirigenziale con le esigenze familiari, escludendo il telelavoro;</li> <li>g) disciplina dell'articolazione dell'orario di lavoro.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>b) allgemeine Kriterien zur Ausarbeitung der Jahres- und Mehrjahresprogramme für die Aus- und Weiterbildung der Führungskräfte;</li> <li>c) Chancengleichheit;</li> <li>d) allgemeine Kriterien über die Fristen und Anwendungsmodalitäten der Schutzbestimmungen in Bezug auf Hygiene, Umwelt, Arbeitsschutz im Sinne des G.v.Dekr. Nr. 81/2008.</li> <li>e) Parameter und Kriterien für die Festlegung der Höhe der Funktionszulage im Rahmen der festgelegten Koeffizienten;</li> <li>f) Möglichkeit flexible Arbeitszeiten vorzusehen, die es ermöglichen, die familiären und die mit dem Führungsauftrag verbundenen vorrangigen dienstlichen Erfordernisse aufeinander abzustimmen, wobei Telearbeit ausgeschlossen ist;</li> <li>g) Regelung der Arbeitszeitgestaltung.</li> </ul> |
|---|--|

#### **Art. 18**

##### **Procedimento di contrattazione decentrata**

1. La delegazione di parte pubblica, in sede decentrata é costituita come segue:
  - dal titolare del potere di rappresentanza dell'ente e/o
  - da un suo delegato.
  
2. Della delegazione sindacale fanno parte:
  - a) le OO.SS. firmatarie di questo accordo a condizione che a livello di ente abbiano almeno 1 iscritto;
  - b) le OO.SS. che abbiano un numero di iscritti tra il personale dirigenziale dell'ente non inferiore al 5%;  
Le organizzazioni sindacali di cui alle lettere a) e b) possono partecipare alla delegazione con un rappresentante od un sostituto nonché richiedere incontri all'Amministrazione ai fini della contrattazione.

#### **Art. 18**

##### **Verfahren für dezentrale Abkommen**

1. Die Delegation für dezentrale Abkommen der öffentlichen Seite ist folgendermaßen zusammengesetzt:
  - aus dem Inhaber der Vertretungsbefugnis der Körperschaft und/oder
  - aus einem von diesem Beauftragten.
  
2. Der Delegation der Gewerkschaften gehören an:
  - a) jene Gewerkschaften, die dieses Abkommen unterschrieben haben, sofern sie auf Körperschaftsebene über mindestens 1 Eingeschriebenen verfügen;
  - b) jene Gewerkschaften, welche auf Körperschaftsebene wenigstens 5% des Führungspersonals vertreten;  
Die Gewerkschaften im Sinne der Buchstaben a) und b) sind in der Delegation mit jeweils einem Vertreter und einem Stellvertreter vertreten und können von der Verwaltung Treffen für die Verhandlungen beantragen.

3. L'Amministrazione convoca le OO.SS. costituenti la delegazione, di propria iniziativa o su richiesta delle medesime, di norma almeno 15 giorni prima del giorno previsto per l'incontro, salvo l'accorciamento dei tempi in caso di conflitto.
3. Die Verwaltung beruft die Gewerkschaften, welche die Delegation bilden, aus eigener Initiative oder auf Antrag derselben zur Sitzung ein und zwar in der Regel mindestens 15 Tage vor dem Sitzungstag, wobei im Streitfalle die Termine verkürzt werden können.

Le delegazioni di contrattazione vengono dotate di un mandato decisionale. L'intesa viene raggiunta nel caso in cui acconsentono i rappresentanti della amministrazione e i rappresentanti della maggioranza delle OO.SS. da calcolarsi sulla base della rappresentatività di ogni singola organizzazione a livello di ente.

4. Die Delegationen werden mit einem Entscheidungsmandat ausgestattet. Die Einigung wird dann erzielt, wenn die Vertreter der Verwaltung und die Vertreter der Mehrheit der auf Körperschaftsebene vertretungsstärksten Gewerkschaften zustimmen.
5. Nel caso in cui per l'assenza di una o più OO.SS. non sia possibile l'intesa come previsto al precedente comma, in seconda convocazione ai fini dell'intesa la maggioranza é determinata sulla base della rappresentatività delle OO.SS. presenti.
5. Falls, aufgrund der Abwesenheit einer oder mehrerer Gewerkschaften keine Einigung im Sinne des vorherigen Absatzes erzielt werden kann, wird die Mehrheit in zweiter Einberufung auf der Grundlage der Mitgliederstärke der anwesenden Gewerkschaften festgelegt.
6. La presente disciplina rimane in vigore fino alla revisione, che le parti contraenti si impegnano ad effettuare dopo l'istituzione delle rappresentanze sindacali unitarie.
6. Diese Regelung bleibt bis zur Überarbeitung durch die Vertragsparteien in Kraft, zu welcher sich die Vertragsparteien nach der Einführung der einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen verpflichten.

### **Art. 19 Lavoro straordinario**

1. Il limite dei 120 ore annue di cui all'art. 11, comma 1 dell'accordo di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle IPAB del 25.09.2000 non si applica ai dirigenti, adibiti all'attività di assistenza nelle sedute degli organi e commissioni previste per legge dei rispettivi enti.
2. Con decorrenza dal 1.4.2008 i segretari e vicesegretari comunali e i segretari generali delle comunità comprensoriali hanno diritto al pagamento o al recupero di ore straordinarie soltanto nei seguenti casi:

### **Art. 19 Überstunden**

1. Das Höchstmaß von jährlich 120 Überstunden laut Art. 11, Absatz 1 des Bereichsabkommens für die Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und ÖFWE vom 25.09.2000 findet auf die Führungskräfte, welche den Sitzungen der Organe und der vom Gesetz vorgesehenen Kommissionen der jeweiligen Körperschaften beiwohnen müssen, keine Anwendung.
2. Mit Wirkung ab 1.4.2008 haben die Gemeindesekretäre, Vizesekretäre und Generalsekretäre der Bezirksgemeinschaften nur noch in folgenden Fällen Anrecht auf die Bezahlung oder den Ausgleich von Überstunden: bei

elezioni e referendum nonché in caso di assistenza alle sedute degli organi e delle commissioni dell'ente di appartenenza, sempre se svolte al di fuori dell'orario di lavoro; in base ad un diretto incarico da parte del sindaco o presidente.

**Art. 20**  
**Riconoscimento di servizi**

1. Il riconoscimento dei servizi del personale dirigenziale e dei segretari comunali di cui all'articolo 1 avviene in applicazione delle disposizioni vigenti dell'accordo di comparto del 30.01.2004.

**Art. 21**  
**Ulteriori disposizioni**

1. Oltre alle disposizioni del presente accordo sono applicabili anche le disposizioni del contratto collettivo intercompartimentale del 17.09.2003 nonché, in quanto compatibili, anche quelle degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle IPAB del 25.09.2000, del 30.01.2004 nonché dell'accordo integrativo del 12.05.2004, l'art. 11, commi 7 e 11 dell'accordo di comparto per i dipendenti comunali dell'8.7.1994, il punto 20.0 dell'accordo per i dipendenti comunali del 19.6.1987, il punto 2.1 dell'accordo per i dipendenti comunali del 29.5.1990 ed le disposizioni dell'accordo economico per i dipendenti delle IPAB del 21.02.1995 ed integrazioni.
2. Con l'entrata in vigore del presente accordo cessa l'applicazione dell'accordo di comparto del 22.12.2004 nonché dell'accordo

Wahlen und Volksabstimmungen sowie im Falle von Sitzungsbeistand der Organe und Kommissionen der eigenen Körperschaft, jeweils außerhalb der Arbeitszeit; aufgrund einer direkten Beauftragung durch den Bürgermeister oder Präsidenten.

**Art. 20**  
**Anerkennung von Diensten**

1. Die Anerkennung der Dienste der Führungskräfte und der Gemeindesekretäre laut Art. 1 dieses Abkommens erfolgt in Anwendung der einschlägigen Bestimmungen des Bereichsabkommens vom 30.01.2004.

**Art. 21**  
**Weitere Bestimmungen**

1. Zusätzlich zu den Bestimmungen des vorliegenden Vertrages sind auch jene des bereichsübergreifenden Abkommens vom 17.09.2003 anzuwenden sowie, soweit vereinbar, jene der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und ÖFWE vom 25.09.2000 und vom 30.01.2004 sowie des Ergänzungsabkommens vom 12.05.2004, der Art. 11, Absätze 7 und 11 des Bereichsabkommens für die Gemeindebediensteten vom 8.7.1994, der Punkt 20.0 des Abkommens für die Gemeindebediensteten vom 19.6.1987, der Punkt 2.1 des Abkommens für die Gemeindebediensteten vom 29.5.1990 und die Bestimmungen des Gehaltsabkommens für die Angestellten der ÖFWE vom 21.02.1995 und Ergänzungen.
2. Mit Inkrafttreten des vorliegenden Abkommens erlischt die Anwendung des Bereichsabkommens vom 22.12.2004 sowie des Ergänzungs-

integrativo del 27.03.2008.

abkommens vom 27.03.2008.

Bozen /Bolzano,

*Für den Südtiroler Gemeindenverband  
Per il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano*

*Der Geschäftsführer  
Il Direttore*

*Der Vize-Präsident  
Il Vice-Presidente*

Dr. Benedikt Galler

Wilfried Battisti-Matscher

*Für die Gemeinde Bozen  
Per il Comune di Bolzano*

Assessore Dott. Luigi Gallo

*Für den Verband der Seniorenwohnheime  
Südtirols  
Per l'associazione delle case di anziani  
dell'Alto Adige*

*Für die Präsidenten der  
Bezirksgemeinschaften  
Per i Presidenti delle Comunità  
comprensoriali*

Der Präsident/Il Presidente

Norbert Bertignoll

Oswald Schiefer

*Für die Fachgewerkschaften  
Per i sindacati*

*Verband der Gemeindesekretäre/  
Unione dei segretari comunali*

*SGB / CISL*

Dr. Alfred Valentin

Günther Patscheider

*ASGB*

Hans Rungg